
ZHONGWEN_L04_08

**** 8_司马光/Sīmǎ Guāng/Sima Guang/Sima Guang ****

中国 Zhōngguó 古代 gǔdài 有 yǒu 一个 yíge 聪明 cōngmíng 的 de 孩子 háizi , 叫 jiào 司马光 Sīmǎ Guāng 。 / En la antigua China había un niño inteligente llamado Sima Guang. / In ancient China there was a clever child named Sima Guang.

一天 Yìtiān , 他 Tā 和 hé 小朋友们 xiǎopéngyoumen 在 zài 花园里 huāyuánlǐ 玩儿 wánr , 有的 Yǒude 做 zuò 游戏 yóuxì , 有的 yǒude 爬 pá 树 shù 。 / Un día, él y sus amigos jugaban en el jardín, algunos jugando, otros trepando árboles. / One day, he and his friends were playing in the garden, some playing games, some climbing trees.

突然 Tūrán , 大家 dàjiā 听到 tīngdào “扑通 pūtōng” 一声 yìshēng 。 原来 Yuánlái , 树下 shùxià 有 yǒu 一个 yíge 大 dà 水缸 shuǐgāng , / De repente, todos oyeron un 'plaf'. Resultó que bajo el árbol había una gran tinaja de agua. / Suddenly, everyone heard a splash. It turned out there was a big water vat under the tree,

有个 Yǒuge 小朋友 xiǎopéngyou 不小心 bù xiǎoxīn 从 cóng 树上 shùshàng 掉到 diàodào 水缸 shuǐgāng 里 lǐ 了 le 。 / Un niño, sin querer, se cayó desde el árbol dentro de la tinaja. / A child accidentally fell from the tree into the water vat.

水缸 Shuǐgāng 又 yòu 大 dà 又 yòu 深 shēn , 里面 lǐmiàn 装满了 zhuāngmǎnle 水 shuǐ 。 / La tinaja era grande y profunda, llena de agua. / The vat was big and deep, full of water.

别的 Biéde 小朋友 xiǎopéngyou 都 dōu 吓哭了 xiàkūle , 不知道 bùzhīdào 怎么办 zěnmébàn 。 / Los demás niños se asustaron y lloraron, sin saber qué hacer. / The other children got scared and cried, not knowing what to do.

只有 Zhǐyǒu 司马光 Sīmǎ Guāng 不 bù 惊慌 jīnghuāng 。 / Solo Sima Guang no se asustó. / Only Sima Guang didn't panic.

他 Tā 很快 hěnkuài 想出了 xiǎngchūle 一个 yíge 办法 bànfǎ , 找来 zhǎolái 一块 yíkuài 大 dà 石头 shítou , 使劲 shǐjìn 向 xiàng 水缸 shuǐgāng 砸去 zá qù 。 / Rápidamente se le ocurrió una idea, encontró una gran piedra, y con fuerza la lanzó contra la tinaja. / He quickly thought of a plan, found a big rock, and threw it hard at the vat.

水缸 Shuǐgāng 破了 pòle , 水 Shuǐ 流了 liúle 出来 chūlái , 那个 Nàge 小朋友 xiǎopéngyou 得救了 dé jiùle 。 / La tinaja se rompió, el agua salió, y el niño se salvó. / The vat broke, the water flowed out, and the child was saved.

大家 Dàjiā 都 dōu 说 shuō: “ 司马光 Sīmǎ Guāng 真 zhēn 聪明 cōngmíng 。” / Todos dijeron: '¡Sima Guang es muy inteligente!' / Everyone said: "Sima Guang is so clever!"

**** 字/zì/Caracteres/Characters ****

聪

戏

缸

装

吓

哭

惊

慌

法

块

使

劲

砸

救

1) 聪 cōng / inteligente / clever, smart / HSK 4

- 聪明 cōngmíng / inteligente / clever, intelligent / HSK 2
- 耳聪目明 ěrcōngmù míng / oír y ver bien (agudo) / sharp of hearing and sight / Fuera de HSK
- 这个 zhège 孩子 háizi 很 hěn 聪明 cōngmíng 。 / Este niño es muy inteligente. / This child is very smart.

2) 戏 xì / obra de teatro, juego / play, game / HSK 3

- 游戏 yóuxì / juego / game / HSK 2
- 看戏 kànxì / ver una obra de teatro / watch a play / HSK 4
- 戏曲 xìqǔ / ópera tradicional china / traditional Chinese opera / HSK 5
- 孩子们 háizimen 喜欢 xǐhuan 玩 wán 游戏 yóuxì 。 / A los niños les gusta jugar. / Children like playing games.

3) 缸 gāng / tinaja, tanque / vat, tank / HSK 5

- 水缸 shuǐgāng / tinaja de agua / water vat / HSK 5
- 鱼缸 yúgāng / pecera / fish tank / HSK 5
- 米缸 mǐgāng / tinaja de arroz / rice vat / Fuera de HSK
- 鱼缸里 yúgānglǐ 有 yǒu 几条 jǐtiáo 金鱼 jīnyú 。 / En la pecera hay algunos peces dorados. / There are a few goldfish in the fish tank.

4) 装 zhuāng / instalar, empacar / install, pack / HSK 3

- 安装 ānzhuāng / instalar / install / HSK 4
- 组装 zǔzhuāng / ensamblar / assemble / HSK 6
- 装满 zhuāngmǎn / llenar completamente / fill up completely / HSK 4
- 工人 gōngrén 正在 zhèngzài 安装 ānzhuāng 新 xīn 的 de 空调 kōngtiáo 。 / Los obreros están instalando el aire acondicionado nuevo. / Workers are installing the new air conditioner.

5) 吓 xià / asustar / scare, frighten / HSK 4

- 惊吓 jīngxià / asustar, sobresaltar / frighten, startle / HSK 5
- 吓人 xiàrén / dar miedo / frightening, scary / HSK 4
- 那个 nàge 声音 shēngyīn 真 zhēn 吓人 xiàrén 。 / Ese sonido da mucho miedo. / That sound is really scary.

6) 哭 kū / llorar / cry / HSK 2

- 哭泣 kūqì / llorar (suave) / weep, sob / HSK 5
- 大哭 dàkū / llorar mucho / cry loudly / HSK 3

- 哭喊 kūhǎn / llorar y gritar / **cry and shout** / HSK 5
- 小孩子 xiǎoháizi 摔倒 shuāidǎo 后 hòu 大哭 dàkū 起来 qǐlái 。 / El niño se cayó y empezó a llorar mucho. / **The child fell and started crying loudly.**

7) 惊 jīng / sorprender, asustar / **surprise, startle** / HSK 3

- 惊人 jīngrén / asombroso / **amazing, astonishing** / HSK 5
- 吃惊 chījīng / sorprenderse / **be surprised** / HSK 4
- 惊奇 jīngqí / asombrado, sorprendido / **amazed, surprised** / HSK 5
- 惊动 jīngdòng / molestar, alarmar / **alarm, disturb** / HSK 6
- 惊喜 jīngxǐ / sorpresa agradable / **pleasant surprise** / HSK 5
- 惊叹 jīngtàn / exclamar con asombro / **exclaim in amazement** / HSK 6
- 这 zhè 个消息 gè xiāoxi 让 ràng 大家 dàjiā 很 hěn 吃惊 chījīng 。 / Esta noticia sorprendió mucho a todos. / **This news surprised everyone a lot.**

8) 慌 huāng / entrar en pánico / **panic** / HSK 4

- 慌张 huāngzhāng / nervioso, apresurado / **flustered, panicky** / HSK 5
- 心慌 xīnhuāng / sentirse nervioso / **feel flustered** / HSK 6
- 慌乱 huāngluàn / confuso y nervioso / **confused and flustered** / HSK 6
- 别 bié 慌张 huāngzhāng , 慢慢 mànman 来 lái 。 / No te pongas nervioso, tómate tu tiempo. / **Don't panic, take your time.**

9) 法 fǎ / ley, método / **law, method** / HSK 2

- 方法 fāngfǎ / método / **method** / HSK 2
- 办法 bànfǎ / método, solución / **way, solution** / HSK 3
- 法律 fǎlǜ / ley / **law** / HSK 4
- 这 zhè 个方法 gè fāngfǎ 很 hěn 有效 yǒuxiào 。 / Este método es muy eficaz. / **This method is very effective.**

10) 块 kuài / trozo, moneda / **piece, dollar** / HSK 1

- 土块 tǔkuài / terrón / **clod of earth** / Fuera de HSK
- 石块 shíkuài / trozo de piedra / **stone, rock** / HSK 6
- 块头 kuàitóu / corpulencia / **build, size (of a person)** / Fuera de HSK
- 地上 dìshang 有 yǒu 一块 yíkuài 石头 shítou 。 / Hay una piedra en el suelo. / **There is a stone on the ground.**

11) 使 shǐ / usar, hacer que / use, make / HSK 2

- 使用 shǐyòng / usar / use / HSK 3
- 使命 shǐmìng / misión / mission / HSK 6
- 大使 dàshǐ / embajador / ambassador / HSK 5
- 请 qǐng 正确 zhèngquè 使用 shǐyòng 这个 zhège 工具 gōngjù 。 / Por favor usa esta herramienta correctamente. / Please use this tool correctly.

12) 劲 jìn / fuerza, energía / strength, energy / HSK 4

- 劲头 jìntóu / entusiasmo, ánimo / vigor, drive / HSK 6
- 有劲 yǒujìn / tener fuerza / have strength / HSK 4
- 使劲 shǐjìn / usar toda la fuerza / exert oneself / HSK 4
- 他 tā 使劲 shǐjìn 地 de 推 tuī 了 le 一下 yíxià 门 mén 。 / Él empujó la puerta con todas sus fuerzas. / He pushed the door with all his strength.

13) 砸 zá / romper, machacar / smash, break / HSK 5

- 砸破 zápò / romper (a golpes) / smash, break / Fuera de HSK
- 砸开 zákāi / abrir a golpes / break open / Fuera de HSK
- 砸坏 záhuài / estropear a golpes / smash and damage / Fuera de HSK
- 司马光 Sīmǎ Guāng 用 yòng 石头 shítou 砸破 zápò 了 le 水缸 shuǐgāng 。 / Sima Guang rompió la tinaja con una piedra. / Sima Guang smashed the vat with a stone.

14) 救 jiù / salvar, rescatar / save, rescue / HSK 3

- 救命 jiùmìng / ¡socorro! / save someone's life, help! / HSK 4
- 求救 qiújiù / pedir ayuda / call for help / HSK 5
- 救人 jiùrén / salvar a una persona / save a person / HSK 3
- 他 tā 勇敢 yǒnggǎn 地 de 救 jiù 了 le 那个 nàge 孩子 háizi 。 / Él salvó valientemente a ese niño. / He bravely saved that child.

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

聪明 Cōngming / inteligente / **clever**

有的 Yǒude / algunos / **some**

游戏 Yóuxì / juego / **game**

别的 Biéde / otro / **other**

只有 Zhǐyǒu / solo / **only**

办法 Bànfǎ / método / **method**

石头 Shítou / piedra / **stone**

**** 句子/Jùzi/Oración/Sentence ****

他们 Tāmen 在 zài 花园里 huāyuánlǐ 玩儿 wánr , 有的 yǒude 做 zuò 游戏 yóuxì , 有的 yǒude 爬树 páshù 。 / Jugaban en el jardín, algunos jugando, otros trepando árboles. / **They played in the garden, some playing games, some climbing trees.**

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

聪明 Cōngming / inteligente / **clever**

▪ 游戏 Yóuxì / juego / **game**

▪ 游玩 Yóuwán / pasear / **go sightseeing**

▪ 水缸 Shuǐgāng / tinaja de agua / **water vat**

▪ 鱼缸 Yúgāng / pecera / **fish tank**

▪ 米缸 Mǐgāng / tinaja de arroz / **rice container**

▪ 装水 Zhuāngshuǐ / llenar de agua / **fill with water**

吓哭了 Xiàkūle / asustarse y llorar / **get scared and cry**

▪ 大哭 Dàkū / llorar mucho / **cry loudly**

惊吓 Jīngxià / asustarse / **be frightened**

▪ 惊人 Jīngrén / asombroso / **astonishing**

慌张 Huāngzhāng / nervioso / **flustered**

▪ 惊慌 Jīnghuāng / pánico / **panic**

方法 Fāngfǎ / método / **method**

▪ 办法 Bànfǎ / método / **way**

一块石头 Yíkuàishítou / una piedra / **a stone**

▪ 木块 Mùkuài / bloque de madera / **wooden block**

▪ 土块 Tǔkuài / terrón de tierra / **clod of earth**

▪ 石块 Shíkuài / piedra / **stone block**

使劲 Shǐjìn / hacer fuerza / **exert strength**

▪ 砸破 Zápò / romper a golpes / **smash**

▪ 砸开 Zákāi / abrir a golpes / **break open**

救人 Jiùrén / salvar a alguien / **save someone**

▪ 救命 Jiùmìng / ¡socorro! / **help!**

▪ 救走 Jiùzǒu / rescatar / **rescue and take away**

**** 扩大和替换/Kuòdà hé tìhuàn/Ampliar y
sustituir/Expand and substitute. ****

游戏 Yóuxì / juego / game

办法 Bànfǎ / método / method

做 Zuò 游戏 yóuxì / jugar / play a game

一个 Yíge 办法 bànfǎ / un método / a method

在 Zài 花园里 huāyuánlǐ 做 zuò 游戏 yóuxì / jugar en
el jardín / play a game in the garden

想出了 xiǎngchūle 一个 yíge 办法 bànfǎ / se le
ocurrió un método / thought of a method

他们 Tāmen 在 zài 花园里 huāyuánlǐ 做 zuò 游戏

他 Tā 想出了 xiǎngchūle 一个 yíge 办法 bànfǎ。 / Se

yóuxì。 / Juegan en el jardín. / They play games in
the garden.

le ocurrió un método. / He thought of a method.

他们 Tāmen 有的 yǒude 做 zuò 游戏 yóuxì，有的 yǒude 爬树 páshù。 / Algunos jugaban, otros trepaban
árboles. / Some of them played games, others climbed trees.

写 Xiě 汉字 hànzi / escribir caracteres. / write characters.

• 读 Dú 课文 kèwén / leer el texto. / read the text.

买 Mǎi 水果 shuǐguǒ / comprar fruta. / buy fruit.

• 买 Mǎi 面包 miànbāo / comprar pan. / buy bread.

去 Qù 旅游 lǚyóu / viajar. / travel.

• 在 Zài 家 jiā 玩儿 wánr / quedarse en casa jugando. / play at home.

**** 对话/Duìhuà/Diálogo/Dialogue ****

云云 Yúnyun: 我们 Wǒmen 去 qù 花园 huāyuán 玩儿 wánr 吧 ba 。 / Yunyun: Vamos a jugar al jardín. / Yunyun: Let's go play in the garden.

方方 Fāngfang: 好啊 Hǎo , 我们 wǒmen 做 zuò 游戏 yóuxì , 你们 nǐmen 做 zuò 什么 shénme ? / Fangfang: ¡Vale! Nosotros jugamos, ¿vosotros qué hacéis? / Fangfang: Okay, we'll play games, what will you do?

云云 Yúnyun: 我们 Wǒmen 去 qù 树下 shùxià 玩儿 wánr 。 / Yunyun: Nosotros vamos a jugar debajo del árbol. / Yunyun: We'll go play under the tree.

方方 Fāngfang: 树下 Shùxià 有个 yǒuge 大 dà 水缸 shuǐgāng , 小心 Xiǎoxīn 别 bié 掉进去了 diàojìnqùle 。 / Fangfang: Debajo del árbol hay una gran tinaja de agua, ten cuidado de no caerte dentro. / Fangfang: There's a big water vat under the tree, be careful not to fall in.

(小朋友们 Xiǎopéngyoumen 在 zài 花园 huāyuán 玩儿 wánr , 他们 Tāmen 有的 yǒude 做 zuò 游戏 yóuxì , 有的 yǒude 爬 pá 树 shù 。 突然 Tūrán , 大家 dàjiā 听到 tīngdào “ 扑通 pūtōng ” 一声 yīshēng 。) / (Los niños juegan en el jardín, algunos jugando, otros trepando árboles. De repente, todos oyen un 'plaf'.) / (The children play in the garden, some playing games, some climbing trees. Suddenly, everyone hears a splash.)

云云 Yúnyun: 救人 Jiùrén 啊 a ! 救人 jiùrén 啊 a ! 有人 yǒurén 掉到 diàodào 水缸里 shuǐgānglǐ 去了 qùle ! / Yunyun: ¡Socorro! ¡Socorro! ¡Alguien se ha caído a la tinaja! / Yunyun: Help! Help! Someone has fallen into the vat!

方方 Fāngfang: 怎么办 Zěnmébàn 呢 ne ? 那个 Nàge 水缸 shuǐgāng 可深了 kěshēnle , 里面 Lǐmiàn 有 yǒu 好多 hǎoduō 水 shuǐ 。 妈妈 Māma—— 妈妈 māma—— / Fangfang: ¿Qué hacemos? La tinaja es muy profunda, tiene mucha agua. ¡Mamá! ¡Mamá! / Fangfang: What do we do? That vat is so deep, there's so much water inside. Mom! Mom!

(很多 Hěnduō 小朋友 xiǎopéngyou 都 dōu 吓哭了 xiàkūle , 不知道 bùzhīdào 怎么办 zěnmébàn 好 hǎo 。) / (Muchos niños se asustaron y lloraron, sin saber qué hacer.) / (Many children got scared and cried, not knowing what to do.)

光光 Guāngguāng: 大家 Dàjiā 别慌 biéhuāng ! 我 wǒ 有 yǒu 办法了 bànfǎle ! / Guangguang: ¡No os asustéis! ¡Tengo un plan! / Guangguang: Everyone don't panic! I have a plan!

云云 Yúnyun: 什么 Shénme 办法 bànfǎ ? 快说 kuàishuō ! / Yunyun: ¿Qué plan? ¡Dilo rápido! / Yunyun: What plan? Say it quickly!

光光 Guāngguāng: 大石头 Dàshítou ! 快去 kuàiqù 找 zhǎo 大石头 dàshítou ! / Guangguang: ¡Una piedra grande! ¡Buscad una piedra grande rápido! / Guangguang: A big rock! Quickly go find a big rock!

方方 Fāngfang: 好 Hǎo ! 找来了 zhǎoláile ! 给 gěi 你 nǐ ! / Fangfang: ¡Vale! ¡Ya la encontré! ¡Toma! / Fangfang: Okay! I found one! Here!

(光光 Guāngguāng 拿起 ná qǐ 一块 yíkuài 大 dà 石头 shítou , 使劲 shǐjìn 向 xiàng 水缸 shuǐgāng 砸去 zá qù 。 水缸 Shuǐgāng 破了 pòle , 水 shuǐ 流了 liúle 出来 chūlái 。) / (Guangguang cogió una gran piedra y

la lanzó con fuerza contra la tinaja. La tinaja se rompió y el agua salió.) / (Guangguang picked up a big rock and threw it hard at the vat. The vat broke and the water flowed out.)

方方 Fāngfang: 啊 Ā! 太好了 Tàihǎole! 太好了 tài hǎole! 他 Tā 没事了 méishìle! / Fangfang: ¡Ah! ¡Qué bien! ¡Qué bien! ¡Está bien! / Fangfang: Ah! Great! Great! He's okay!

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 为什么 Wèishénme 说 shuō 司马光 Sīmǎ Guāng 真 zhēn 聪明 cōngmíng? / ¿Por qué se dice que Sima Guang es muy inteligente? / Why is it said that Sima Guang is so clever?

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

华盛顿的故事 Huáshèngdùn de gùshi / La historia de Washington / The Story of President Washington

华盛顿 Huáshèngdùn 小时候 xiǎoshíhou 是 shì 个 ge 调皮 tiáopí 的 de 孩子 háizi 。 / Washington de pequeño era un niño travieso. / Washington was a mischievous child.

有一次 Yǒuyíci , 父亲 fùqīn 给了 gěile 他 tā 一把 yíbě 小 xiǎo 斧子 fǔzi , 他 Tā 高兴极了 gāoxìngjíle , 拿起 ná qǐ 斧子 fǔzi 就 jiù 往 wǎng 花园里 huāyuánlǐ 跑 pǎo 。 / Una vez, su padre le regaló una pequeña hacha, y él se puso muy contento, y con el hacha corrió al jardín. / Once, his father gave him a small axe, and he was overjoyed, and ran to the garden with the axe.

他 Tā 见到 jiàndào 一棵 yí kē 小树 xiǎoshù , 使劲 shǐjìn 一砍 yì kǎn , 就 jiù 把 bǎ 小树 xiǎoshù 砍倒了 kǎndǎole 。 / Vio un arbolito, le dio un fuerte hachazo, y lo tumbó. / He saw a small tree, gave it a hard chop, and cut it down.

他 Tā 觉得 juéde 很 hěn 好玩儿 hǎowánr 。 / Le pareció muy divertido. / He found it very fun.

可是 Kěshì , 这棵 zhèkē 树 shù 是 shì 他 tā 父亲 fùqīn 最 zuì 喜欢 xǐhuan 的 de 。 / Pero ese árbol era el favorito de su padre. / But that tree was his father's favorite.

父亲 Fùqīn 看见 kànjiàn 自己 zìjǐ 心爱 xīn'ài 的 de 小树 xiǎoshù 被 bèi 砍倒了 kǎndǎole , 非常 fēicháng 生气 shēngqì 。 / Al ver su querido arbolito talado, el padre se enfadó muchísimo. / Seeing his beloved little tree cut down, the father was extremely angry.

他 Tā 把 bǎ 在家 zàijiā 的 de 人 rén 都 dōu 叫来 jiàolái , 问 wèn: “ 这 Zhè 是 shì 谁 shéi 干 gàn 的 de ? ” / Llamó a toda la familia, y preguntó: '¿Quién ha hecho esto?' / He called everyone in the household together, and asked: "Who did this?"

家里 Jiālǐ 人 rén 都 dōu 被 bèi 吓坏了 xiàhuàile 。 / Todos en casa se asustaron. / Everyone at home was terrified.

这时 Zhèshí , 华盛顿 Huáshèngdùn 回来了 huíláile , 看见 kànjiàn 父亲 fùqīn 生气 shēngqì 的 de 样子 yàngzi , 心里 xīnlǐ 很 hěn 害怕 hàipà 。 / En ese momento, Washington volvió, y al ver la cara enfadada de su padre, sintió mucho miedo. / At that moment, Washington came back, and seeing his father's angry expression, he felt very afraid.

但 Dàn 他 Tā 想了 xiǎngle 一下 yíxià , 还是 háishi 走到 zǒudào 了 le 父亲 fùqīn 面前 miànqián , 说 shuō: “ 爸爸 Bàba , 对不起 duibuqǐ , 树 Shù 是 shì 我 wǒ 砍 kǎn 的 de 。 / Pero después de pensarlo un momento, se acercó a su padre y dijo: 'Papá, lo siento, yo talé el árbol. / But after thinking for a moment, he still walked up to his father, and said: "Dad, I'm sorry, I cut down the tree.

我 Wǒ 错了 cuòle 。 ” / Me equivoqué. / I was wrong."

父亲 Fùqīn 听了 tīngle 以后 yǐhòu , 就 jiù 不再 búzài 生气了 shēngqìle 。 / Al oírlo, el padre dejó de estar enfadado. / Hearing this, the father stopped being angry.

他 Tā 拍拍 pāipai 华盛顿 Huáshèngdùn 的 de 头 tóu , 说 shuō: “ 孩子 Háizi , 你 Nǐ 说了 shuōle 实话 shíhuà , 能够 nénggòu 认错 rèn cuò , 我 wǒ 很 hěn 高兴 gāoxìng 。 ” / Le dio unas palmaditas en la cabeza a Washington, y dijo: 'Hijo, has dicho la verdad, y has sabido reconocer tu error, estoy muy

contento.' / He patted Washington's head, and said: "Son, you told the truth, and were able to admit your mistake, I'm very happy."

华盛顿 Huáshèngdùn 后来 hòulái 当了 dāngle 美国 Měiguó 总统 zǒngtǒng 。美国的 Měiguóde 首都 shǒudū 华盛顿 Huáshèngdùn 就是 jiùshì 以 yǐ 他 tā 的 de 名字 míngzi 命名 mìngmíng 的 de 。 / Washington más tarde se convirtió en presidente de los Estados Unidos. La capital de Estados Unidos, Washington, lleva su nombre. / Washington later became President of the United States. The capital of the United States, Washington, was named after him.

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

调皮 Tiáopí / travieso (en 调皮) / naughty (in 调皮)

够 Gòu / suficiente / enough

但 Dàn / pero / but

总 Zǒng / general, jefe / general, chief

错 Cuò / error / mistake

命 Mìng / vida, orden / life, order

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

调皮 Tiáopí / travieso / naughty

能够 Nénggòu / poder / be able to

心爱 Xīn'ài / querido / beloved

总统 Zǒngtǒng / presidente / president

害怕 Hàipà / tener miedo / be afraid

命名 Mìngmíng / nombrar / name

**** 额外/Éwài/Adicional/Additional ****

爱好 Àihào / Aficiones / Hobbies

下象棋 Xià xiàngqí , 练 liàn 书法 shūfǎ , 画图画 huàtúhuà , 比比 bǐbǐ 谁的 shéide 本领 běnlǐng 大 dà; / Jugar al ajedrez chino, practicar caligrafía, dibujar, a ver quién tiene más talento; / **Play Chinese chess, practice calligraphy, draw pictures, see who has more skill;**

弹 Tán 钢琴 gāngqín , 拉 lā 二胡 èrhú , 唱 chàng 京戏 jīngxì , 畅游 chàngyóu 文艺 wényì 小天地 xiǎotiāndì; / Tocar el piano, tocar el erhu, cantar ópera de Pekín, disfrutar del pequeño mundo del arte; / **Play piano, play erhu, sing Peking opera, roam the little world of arts;**

栽 Zāi 花草 huācǎo , 喂 wèi 鸽子 gēzi , 养 yǎng 金鱼 jīnyú , 探索 tàn suǒ 自然 zìrán 小 xiǎo 秘密 mìmì; / Cultivar flores, dar de comer a las palomas, criar peces dorados, explorar los pequeños secretos de la naturaleza; / **Plant flowers, feed pigeons, raise goldfish, explore nature's little secrets;**

做 Zuò 航模 hángmó , 学 xué 电脑 diànnǎo , 观 guān 天气 tiānqì , 从小 cóngxiǎo 立志 lìzhì 学 xué 科技 kējì; / Hacer modelos de aviones, aprender informática, observar el clima, desde pequeño aspirar a la ciencia; / **Build model aircraft, learn computers, observe weather, aspire to science from a young age;**

爱 Ài 生活 shēnghuó , 讲 jiǎng 科学 kēxué , 求 qiú 创意 chuàngyì , 兴趣 xìngqù 广泛 guǎngfàn 展 zhǎn 才 cáiyì 。 / Amar la vida, valorar la ciencia, buscar la creatividad, tener intereses amplios y mostrar talento. / **Love life, value science, seek creativity, have broad interests and show talent.**

▼ 评论 / Comentarios / Comments

司马光：机智与临危不乱：

1. **字形的直观性：** 观察 聪 (cōng) 或 戏 (xì) , 能帮助学生联系字形与字义, 而不是死记硬背。
2. **从单字到词语的跳跃：** 这些字很少单独使用, 而是作为构词的'零件'出现在很多常用词中。认识一个字, 就能打开认识十几个词的大门。
3. **语境记忆：** 结合具体的例句来学习 缸 (gāng) 这样的字, 比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: Sima Guang: el ingenio y mantener la calma ante el peligro:

1. **La transparencia de la forma:** Observar 聪 (cōng) o 戏 (xì) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. **El salto de carácter a palabra:** Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
3. **Memoria por contexto:** Aprender un carácter como 缸 (gāng) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: Sima Guang: quick wits and staying calm in danger:

1. **The transparency of form:** Observing 聪 (cōng) or 戏 (xì) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.
 2. **The leap from character to word:** These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.
 3. **Memory through context:** Learning a character like 缸 (gāng) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
-